



**COMUNE DI
CORVARA IN BADIA**
Provincia Autonoma di Bolzano

**GEMEINDE
CORVARA**
Autonome Provinz Bozen

**COMUN DE
CORVARA**
Provincia Autonoma de Balsan

REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DELLE OCCUPAZIONI DI SPAZI ED AREE PUBBLICHE E PER L'APPLICAZIONE DEL RELATIVO CANONE	VERORDNUNG ZUR REGELUNG DER BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES UND FÜR DIE ANWENDUNG DER ENTSPRECHENDEN GEBÜHR	REGOLAMËNT POR LA DISZIPLINA DLES OCUPAZIUNS DE SPERSES Y TERAC PUBLICS Y POR L'APLICAZIUN DLA CUTA REVARDËNTA
--	---	---

Approvato con delibera
del Consiglio comunale
n. 5 del 11.01.1999

Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates Nr. 5
vom 11.01.1999

Aprové cun deliberaziun
dl Consèi de Comun nr. 5
di 11.01.1999

Modifiche:

→ Deliberazione n. 31
del 24.08.2015

Abänderungen:

→ Beschluss Nr. 31 vom
24.08.2015

Mudaziuns:

→ Deliberaziun n. 31 di
24.08.2015

CAPO PRIMO

NORME GENERALI

Articolo 1

Contenuto del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina le modalità per la richiesta, il rilascio e la revoca delle concessioni e delle autorizzazioni per le occupazioni di spazi e di aree pubbliche, nonché i criteri di applicazione del relativo canone in conformità alle disposizioni contenute nell'art. 63 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

Articolo 2

Ambito di applicazione

1. Le occupazioni di spazi e di aree pubbliche nel territorio del comune che sono oggetto del presente regolamento riguardano i luoghi ed il suolo di dominio pubblico appartenenti al demanio od al patrimonio indisponibile del comune e quelli di proprietà privata soggetti a servitù di pubblico passaggio, quali le strade, le piazze, i corsi, i portici, i parchi, i giardini, ecc. nonché i loro spazi sottostanti (sottosuolo) e sovrastanti (soprassuolo).

Articolo 3

Autorizzazione e concessione

ABSCHNITT I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Regelungsbereich

1. Mit Bezug auf die Besetzung öffentlichen Grundes regelt diese Verordnung das Antragsverfahren, die Erteilung und die Rücknahme der Konzessionen und der Ermächtigungen; entsprechend den Bestimmungen des Artikel 63 des gesetzvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 bestimmt diese Verordnung überdies die Richtlinien für die Anwendung der bezüglichen Gebühr.

Artikel 2

Anwendungsbereich

1. Die mit dieser Verordnung geregelten Besetzungen öffentlichen Grundes im Gemeindegebiet umfassen und betreffen alle öffentlich genützten und dem Gemeindedomänen- oder dem unverfügbaren Gemeindevermögen zugehörigen Orte und Flächen sowie private, mit Wegerechten belastete Grundstücke, wie etwa Straßen und Wege, Plätze, Alleen, Laubengänge, Parke, Gärten und ähnliche Flächen, einschließlich des entsprechenden Untergrundes und des oberirdischen Raumes.

Artikel 3

Ermächtigung und Konzession

1. E' fatto divieto di occupare il suolo pubblico nonché lo spazio ad esso sottostante o sovrastante senza specifica autorizzazione o concessione comunale, rilasciata, su richiesta dell'interessato, dal competente servizio od ufficio del comune.

2. Le occupazioni permanenti di suolo pubblico sono assentite mediante atto di concessione. Le occupazioni temporanee di suolo pubblico sono assentite con provvedimento di autorizzazione.

Articolo 4

Occupazioni di urgenza

1. In caso di emergenza o di obiettiva necessità, l'occupazione del suolo pubblico può essere effettuata senza previa autorizzazione, sempreché ne sia data immediata comunicazione e sia comunque presentata dall'interessato, contestualmente all'occupazione, domanda ai sensi e nei termini di cui all'art. 5 del presente regolamento.

2. La mancata comunicazione di cui al comma precedente o l'inesistenza delle condizioni che hanno determinato l'occupazione d'urgenza danno luogo all'applicazione della sanzione prevista dall'art. 22 del presente regolamento per le occupazioni abusive.

3. Per quanto concerne le misure da adottare per la sicurezza della circolazione si fa riferimento alle norme del vigente codice della strada.

1. Es ist untersagt, ohne eine ausdrückliche, vom zuständigen Gemeindedienst oder -amt auf Antrag zu erlassende Ermächtigung oder Konzession, öffentliche Flächen, deren Untergrund oder oberirdischen Raum zu besetzen.

2. Die Erlaubnis zur dauerhaften Besetzung öffentlichen Grundes wird mittels Konzessionsakt erteilt. Die Erlaubnis zur zeitweiligen Besetzung öffentlichen Grundes wird durch Ermächtigungsmaßnahme gewährt.

Artikel 4

Dringende Besetzungen

1. Bei Notfällen oder bei objektiv gegebener Dringlichkeit kann öffentlicher Grund ohne vorherige Ermächtigung besetzt werden, wobei hierüber umgehend Meldung zu erstatten ist; gleichzeitig mit der Besetzung muß der vom Artikel 5 dieser Verordnung vorgesehene Antrag mit den dort genannten Angaben eingereicht werden.

2. Falls die im vorhergehenden Absatz vorgeschriebene Meldung unterlassen wird oder wenn die im erwähnten Absatz verlangten Voraussetzungen für eine dringende Besetzung nicht gegeben sind, finden die vom Artikel 22 dieser Verordnung für widerrechtliche Besetzungen öffentlichen Grundes vorgesehenen Strafen Anwendung.

3. Hinsichtlich der für die Gewährleistung der Verkehrssicherheit zu ergreifenden Maßnahmen wird auf die Bestimmungen der geltenden Straßenverkehrsordnung verwiesen.

Articolo 5

Domanda di occupazione

1. Chiunque, fatti salvi i casi di cui al precedente articolo 4 del presente regolamento, intenda occupare nel territorio comunale, anche temporaneamente, spazi in superficie, sottostanti o sovrastanti al suolo pubblico oppure aree private soggette a servitù di pubblico transito, deve presentare al comune apposita domanda. La domanda, redatta in carta legale, va consegnata o fatta pervenire all'ufficio od al servizio comunale competente al rilascio dell'autorizzazione o della concessione.

2. La domanda deve contenere:

- a) le generalità, la residenza od il domicilio ed il numero di codice fiscale del richiedente;
- b) l'ubicazione esatta del tratto di area pubblica che si intende occupare e la sua superficie espressa in metri quadrati;
- c) la durata dell'occupazione, i motivi a fondamento della stessa, la destinazione dell'opera che si intende eventualmente eseguire e le modalità d'uso;
- d) la dichiarazione di conoscere e di sottostare a tutte le condizioni contenute nel presente regolamento;
- e) l'impegno ad eventuali cauzioni che l'amministrazione ritenesse opportuno richiedere per la specifica occupazione.

Artikel 5

Antrag auf Besetzung öffentlichen Grundes

1. Wer, unbeschadet der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fälle, im Gemeindegebiet, auch nur zeitweilig, öffentliche Flächen, deren Untergrund oder oberirdischen Raum besetzen will, muß dies bei der Gemeinde schriftlich beantragen; dasselbe gilt auch für die Besetzung privater, mit öffentlichem Wegerecht belasteter Flächen. Das Ansuchen, auf Stempelpapier abgefaßt, wird dem für die Erteilung der Ermächtigung oder der Konzession zuständigen Gemeindeamt oder -dienst vorgelegt oder zugeleitet.

2. Das Gesuch muß folgende Angaben enthalten:

- a) die Personaldaten, den Wohnort oder das Domizil und die Steuernummer des Antragstellers;
- b) die genaue Lage der zu besetzenden Fläche und deren Ausmaß in Quadratmetern;
- c) die Dauer der Besetzung, die Gründe, welche dieselbe erforderlich machen, die Zweckbestimmung des darauf gegebenenfalls zu errichtenden Bauwerkes und die Nutzungsart desselben;
- d) die Erklärung, die Vorschriften dieser Verordnung zu kennen und die Verpflichtung, sie zu beachten;
- e) die Verpflichtung, die Sicherstellungen zu leisten, welche die Verwaltung in Zusammenhang mit der beantragten Besetzung fordern sollte.

3. La domanda deve essere corredata della documentazione tecnica eventualmente necessaria. Il richiedente è tuttavia tenuto a produrre tutti i documenti ed a fornire tutti i dati ritenuti necessari ai fini dell'esame della domanda.

Articolo 6

Rilascio della concessione o dell'autorizzazione

1. Il provvedimento di concessione o dell'autorizzazione è rilasciato dall'ufficio comunale competente previo versamento da parte del richiedente del canone ai sensi dell'art. 21 e dei seguenti oneri :

- marca da bollo
- deposito cauzionale¹.

2. L'entità della cauzione è stabilita di volta in volta dall'ufficio tecnico, tenuto conto della particolarità dell'occupazione interessante il corpo stradale, le aree e le strutture pubbliche. La cauzione, non fruttifera di interessi, resta vincolata al corretto espletamento di tutti gli adempimenti imposti dal provvedimento amministrativo ed è restituita entro il termine di 30 giorni dalla data di verifica da parte dello stesso ufficio della regolare esecuzione dell'occupazione e dell'inesistenza di danni.

3. Dem Ansuchen müssen die fallweise notwendigen technischen Unterlagen beigelegt werden. Der Antragsteller ist auf jeden Fall verhalten, alle Unterlagen beizubringen und alle Angaben zu liefern, welche für die Überprüfung des Antrages erforderlich sind.

Artikel 6

Erteilung der Konzession oder der Ermächtigung

1. Die Konzession oder die Ermächtigung wird vom zuständigen Gemeindeamt erteilt, wobei die nach Maßgabe des Artikel 21 dieser Verordnung geschuldete Gebühr vorher einzuzahlen ist. Der Antragsteller muß überdies eine Stempelmarke beibringen und die verlangten Sicherstellungen leisten¹.

2. Die Kautions wird vom Gemeindebauamt von Fall zu Fall betraglich festgelegt; dabei wird die allfällige Inanspruchnahme oder Einbeziehung des Straßenkörpers und anderer, öffentlicher Flächen und Strukturen berücksichtigt. Die in Geld hinterlegte Kautions ist zinsenlos und ist an die ordnungsgemäße Beachtung aller in der Verwaltungsmaßnahme auferlegten Bedingungen gebunden. Nach Feststellung durch das zuständige Amt, daß die Besetzung einwandfrei erfolgt und ordnungsgemäß abgeschlossen worden ist und daß dabei keine ersatzpflichtigen Schäden entstanden sind, wird die Kautions innerhalb der folgenden 30 Tage freigestellt.

¹ Eventualmente richiesto a titolo di garanzia per i danni derivanti dall'occupazione del suolo pubblico.

¹ Die Kautions wird fallweise als Sicherstellung für durch die Besetzung entstandene Schäden verlangt.

Articolo 7

Contenuto del provvedimento di concessione o di autorizzazione

1. Il provvedimento di concessione o di autorizzazione deve contenere, oltre alla specifica indicazione del destinatario o dei destinatari utilizzatori del suolo o dello spazio pubblico:

- la misura esatta (espressa in metri quadrati o in metri lineari) dell'occupazione;
- la durata dell'occupazione² e l'uso specifico cui la stessa è destinata;
- gli adempimenti e gli obblighi del concessionario.

Articolo 8

Obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione

1. Rimane a carico del concessionario e rispettivamente del titolare dell'autorizzazione ogni responsabilità per qualsiasi danno o molestia che possano essere arrecati a terzi per effetto dell'esercizio della concessione o della autorizzazione. Al termine della occupazione, qualora la stessa non venga rinnovata, il concessionario e rispettivamente il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in ripristino stato il suolo pubblico, nei tempi che saranno indicati dall'amministrazione comunale.

Artikel 7

Inhalt der Konzession oder der Ermächtigung

1. Außer der genauen Angabe des Antragstellers, dem die Konzession oder die Ermächtigung erteilt wird, enthält diese:

- das genaue Ausmaß der Besetzung (in Quadratmetern oder in laufenden Metern);
- die Dauer der Besetzung² und deren Zweck;
- die dem Antragsteller auferlegten Bedingungen und Verpflichtungen.

Artikel 8

Mit der Konzession und der Ermächtigung verbundene Auflagen

1. Der Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung haftet für alle im Zuge der Besetzung verursachten Schäden zu Lasten Dritter und diesen bereiteten Störungen und Unannehmlichkeiten. Bei Beendigung der Besetzung, falls diese nicht erneuert oder verlängert wird, muß der Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung auf eigene Kosten für den Abbau und die Entfernung aller während der Besetzung verwendeten Anlagen und Vorrichtungen sorgen und den besetzten Grund in seinem ursprünglichen Zustand hinterlassen; dies innerhalb der von der Verwaltung gesetzten Frist.

² Per le occupazioni permanenti la durata della concessione non può essere superiore ai 29 anni ai sensi dell'art. 27, comma 5, del nuovo codice della strada di cui al D. Lgs. 30 aprile 1992, nr. 285.

² Die Konzession für dauerhafte Besetzungen öffentlichen Grundes darf nicht für mehr als 29 Jahre gewährt werden (Artikel 27, Absatz 5, der neuen Straßenverkehrsordnung - Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285).

2. Le concessioni e le autorizzazioni per le occupazioni di suolo pubblico sono rilasciate a titolo personale; non é consentita la cessione dell'autorizzazione o della concessione.

3. Il concessionario e rispettivamente il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di esibire, su richiesta degli agenti addetti alla vigilanza, l'atto di concessione o di autorizzazione.

Articolo 9

Revoca e modifica della concessione/autorizzazione. Rinuncia

1. L'amministrazione può revocare o modificare in qualsiasi momento, senza alcun obbligo di indennizzo, il provvedimento di concessione/autorizzazione, qualora sopravvengano motivi di pubblico interesse che rendano non più possibile o diversamente realizzabile l'occupazione.

Il rimborso del canone eventualmente corrisposto é limitato al solo periodo di mancata occupazione.

2. Die Konzessionen und die Ermächtigungen zur Besetzung öffentlichen Grundes sind personbezogen und deren Abtretung an Dritte ist deshalb untersagt.

3. Der Inhaber der Konzession und der Ermächtigung muß diese, auf Ersuchen des Überwachungspersonals, jederzeit vorweisen.

Artikel 9

Rücknahme und Änderung der Konzession oder der Ermächtigung. Verzicht auf dieselbe

1. Bei nachträglich eingetretenen Erfordernissen des Gemeinwohls, welche eine Weiterführung der Besetzung in dieser oder in anderer Form nicht mehr möglich machen, ist die Gemeinde jederzeit befugt, die Konzession oder die Ermächtigung zurückzunehmen oder abzuändern, wobei der Inhaber keine wie immer gearteten Schadenersatzansprüche geltend machen kann. Die Rückerstattung der bezahlten Gebühr beschränkt sich auf die Zeit, in der die Konzession oder die Ermächtigung nicht genützt werden konnte.

2. Il concessionario può rinunciare all'occupazione con apposita comunicazione diretta all'amministrazione.

Se l'occupazione non è ancora iniziata, la rinuncia comporta la restituzione del canone eventualmente versato e del deposito cauzionale.

Non sono rimborsabili gli oneri corrisposti dal concessionario per il rilascio del provvedimento amministrativo.

Se l'occupazione è in corso all'atto della comunicazione della rinuncia, il rimborso del canone corrisposto è limitato al solo periodo di mancata occupazione.

3. Le somme oggetto di rimborso di cui ai precedenti commi non producono interessi.

Articolo 10

Decadenza dalla concessione/autorizzazione

1. La decadenza della concessione/autorizzazione si verifica nei seguenti casi:

- violazione delle disposizioni concernenti l'utilizzazione del suolo o dello spazio pubblico concesso (abuso o uso diverso da quello per il quale è stata rilasciata la concessione/autorizzazione o il relativo provvedimento di variazione);

2. Der Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung kann auf die Besetzung verzichten, wobei er hierüber die Verwaltung ausdrücklich in Kenntnis setzen muß.

Hat die Besetzung noch nicht begonnen, so werden die bezahlte Gebühr und die hinterlegte Kautionsrückerstattet.

Die Rückerstattung erstreckt sich nicht auf die vom Antragsteller für die Erteilung der Konzession oder der Ermächtigung getätigten Ausgaben.

Wenn zum Zeitpunkt der Mitteilung des Verzichtes die Besetzung bereits begonnen hat, beschränkt sich die Rückerstattung der eingezahlten Gebühr lediglich auf die Zeit, während welcher die Besetzung nicht stattgefunden hat.

3. Auf die nach Maßgabe der vorhergehenden Absätze rückerstatteten Beträge werden keine Zinsen berechnet.

Artikel 10

Verfall der Konzession oder Ermächtigung

1. Der Verfall der Konzession oder der Ermächtigung tritt in folgenden Fällen ein:

- bei Nichtbeachtung der Bestimmungen hinsichtlich der Nutzung der öffentlichen Fläche, deren Besetzung bewilligt worden ist (Mißbrauch oder Nutzung für andere Zwecke als jene, die in der Bewilligungsmaßnahme oder in der bezüglichen Abänderungsverfügung angegeben sind);

- violazione degli obblighi previsti dall'atto di concessione/autorizzazione (manutenzione, particolari prescrizioni, ecc.);
- mancato o parziale versamento del canone alla scadenza prevista dal presente regolamento;
- mancata occupazione del suolo, senza giustificato motivo, nei sei mesi successivi al rilascio dell'atto di concessione, nel caso di occupazione permanente; mancata occupazione del suolo, senza giustificati motivi, nei quindici giorni successivi al rilascio dell'autorizzazione, nel caso di occupazione temporanea.
- bei Nichterfüllung der in der Bewilligungsmaßnahme (Konzession oder Ermächtigung) vorgesehenen Auflagen (Instandhaltung, besondere Vorschriften, usw.);
- bei unterlassener Erlegung der Besetzungsgeld oder bei nicht vollständiger Einzahlung derselben an den von dieser Verordnung festgelegten Fristen;
- im Falle von Dauerbesetzungen: bei Nichtbesetzung, ohne triftigen Grund, der bewilligten Fläche innerhalb von 6 Monaten nach Erteilung der Konzession; bei zeitweiligen Besetzungen: Unterlassene Besetzung, ohne triftigen Grund, der bewilligten Fläche innerhalb von 15 Tagen nach Erteilung der Ermächtigung.

Articolo 11

Rinnovo della concessione/autorizzazione

1. I provvedimenti di concessione e di autorizzazione sono rinnovabili alla scadenza. Qualora si renda necessario prolungare l'occupazione oltre i termini stabiliti, il titolare dell'autorizzazione o della concessione ha l'obbligo di presentare almeno 5 giorni prima della scadenza, domanda di proroga indicando la durata per la quale viene richiesta la proroga dell'occupazione.

Articolo 12

Oggetto del canone

Artikel 11

Verlängerung der Konzession und der Ermächtigung

1. Die Konzession und die Ermächtigung können bei Fälligkeit verlängert werden. Falls sich die Notwendigkeit ergibt, die Gültigkeit der Konzession oder der Ermächtigung über die festgesetzte Frist hinaus zu verlängern, muß der Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung wenigstens 5 Tage vor Ablauf der Gültigkeitsfrist die Verlängerung der Besetzung beantragen, wobei die Dauer der nachgesuchten Verlängerung anzugeben ist.

Artikel 12

Gegenstand der Gebühr

1. Sono soggette al canone di concessione/autorizzazione, le occupazioni permanenti e temporanee realizzate nelle strade, nei corsi, nelle piazze, nei mercati anche attrezzati e, comunque, su suolo demaniale o su patrimonio indisponibile dell'amministrazione comunale.

2. Sono parimenti soggette al canone di concessione/autorizzazione le occupazioni permanenti e temporanee degli spazi soprastanti e sottostanti il suolo pubblico di cui al comma 1, effettuate con manufatti di qualunque genere, compresi i cavi, le condutture e gli impianti, nonché le occupazioni di aree private sulle quali si sia costituita nei modi di legge la servitù di pubblico passaggio.

3. Il canone non é applicabile per le occupazioni con balconi, verande, bow - windows e simili infissi di carattere stabile, nonché per le tende solari poste a copertura dei balconi.

Sono inoltre escluse dal canone le occupazioni di aree appartenenti al patrimonio disponibile del comune o al demanio statale.

Articolo 13

Soggetti tenuti al pagamento del canone

1. Der Konzessions- bzw. der Ermächtigungsg Gebühr unterliegen alle dauernden und zeitweiligen Grundbesetzungen, welche auf Straßen, in Alleen, auf Plätzen, auf Marktflächen (auch wenn diese eingerichtet sind) und jedenfalls auf Domänengrund oder auf Grundstücken des unverfügbaren Gemeindevermögens erfolgen.

2. Der Konzessions- bzw. der Ermächtigungsg Gebühr unterliegen gleichfalls die dauernden und zeitweiligen, oberirdischen und unterirdischen Besetzungen öffentlichen Grundes nach Maßgabe des vorhergehenden Absatzes 1, mit Bauwerken jeder Art, einschließlich der Kabel, der Rohrleitungen und der Verteileranlagen. Gebührenpflichtig sind schließlich die Besetzungen privater Grundstücke, welche mit öffentlichem Wegerecht belastet sind.

3. Nicht gebührenpflichtig sind die Besetzungen oberirdischen Raumes durch Balkone, Veranden, Erker und durch ähnliche feste Bauteile sowie die Sonnendächer über den Balkonen.

Nicht gebührenpflichtig sind außerdem die Besetzungen von Flächen aus dem verfügbaren Gemeindevermögen und aus dem Staatsdomänengut.

Artikel 13

Zur Gebührenentrichtung
verpflichtete Subjekte

1. È obbligato al pagamento del canone il titolare dell'atto di concessione/autorizzazione e, in mancanza, l'occupante di fatto, anche abusivo, in relazione all'entità dell'area o dello spazio pubblico occupato, risultante dal medesimo provvedimento amministrativo o dal verbale di contestazione della violazione o del fatto materiale.

Articolo 14

Durata delle occupazioni

1. Le occupazioni di spazi ed aree pubbliche sono permanenti o temporanee.
2. Sono permanenti le occupazioni di carattere stabile, effettuate a seguito del rilascio di un atto di concessione, aventi, comunque, durata non inferiore all'anno, comportino o meno l'esistenza di manufatti o di impianti. Le frazioni superiori all'anno sono computate in misura proporzionale.
3. Sono temporanee le occupazioni, la cui durata, risultante dall'atto di autorizzazione, è inferiore all'anno.
4. Le occupazioni abusive, comunque effettuate, risultanti dal verbale di contestazione redatto da un pubblico ufficiale, sono considerate sempre temporanee.

Articolo 15

Suddivisione del territorio comunale

1. Zur Gebührentrichtung sind verpflichtet: Der Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung; ist keine Konzession oder Ermächtigung erteilt worden, so ist zur Gebührentrichtung verhalten, wer den Grund tatsächlich (auch wenn widerrechtlich) besetzt hat. Die Gebühr richtet sich nach dem Ausmaß des besetzten öffentlichen Grundes, das in der Bewilligungsmaßnahme angegeben ist oder aus der Vorhaltungsniederschrift der Übertretung oder des Tatbestandes ersichtlich ist.

Artikel 14

Dauer der Besetzungen

1. Die Besetzungen öffentlichen Grundes sind entweder dauerhaft oder zeitweilig.
2. Dauerhafte Besetzungen sind jene mit Ständigkeitscharakter, welche durch einen Konzessionsakt bewilligt werden; die Mindestdauer dieser Besetzungen beträgt ein Jahr, gleichgültig ob auf dem besetzten Grund Bauwerke oder Anlagen errichtet werden oder nicht. Der das Jahr überschreitende Zeitraum wird im Verhältnis berücksichtigt.
3. Zeitweilige Besetzungen sind jene, deren Dauer, laut Ermächtigungsmaßnahme, weniger als ein Jahr beträgt.
4. Die widerrechtlichen Besetzungen, wie immer sie erfolgt sind, werden durch die von einer Amtsperson aufgenommene Vorhaltungsniederschrift ermittelt und festgestellt; sie gelten immer als zeitweilige Besetzungen.

Artikel 15

Unterteilung des Gemeindegebietes

1. La tariffa base per la determinazione del canone di concessione/autorizzazione é graduata in rapporto all'importanza delle aree e degli spazi pubblici occupati. A tal fine, sentita la commissione edilizia, il territorio comunale è suddiviso in categorie, secondo il seguente elenco di classificazione di strade ed aree pubbliche:

Elenco delle aree e degli spazi pubblici appartenenti alla

I CATEGORIA:

- piazza centrale antistante negozio "Sport Kostner";
- piazza mercato sottostante campo sportivo;
- piazza centrale antistante chiesa e canonica di Colfosco;

II CATEGORIA:

- tutte le rimanenti vie e piazze del territorio comunale.

1. Der Grundtarif für die Festlegung der Konzessions- und Ermächtigungsgebühr ist abgestuft je nach Wichtigkeit der besetzten öffentlichen Flächen und Grundstücke. Unter diesem Gesichtspunkt wird das Gemeindegebiet, nach Anhören der Gemeindebaukommission, in Kategorien unterteilt und zwar nach dem folgenden Verzeichnis betreffend die Einstufung der öffentlichen Flächen :

Verzeichnis der öffentlichen Flächen der

I KATEGORIE:

- Hauptplatz vor dem Geschäft "Sport Kostner";
- Marktplatz unterhalb des Sportplatzes;
- Hauptplatz vor der Kirche und Widum in Kolfuschg;

II KATEGORIE:

- sämtliche verbleibende Straßen und Plätze des Gemeindeterritoriums.

Articolo 16

Determinazione della misura di tariffa base

1. Occupazioni temporanee:

A) per le occupazioni temporanee di suolo e spazi pubblici, la misura di tariffa a giorno per metro quadrato o metro lineare é di:

I categoria	II categoria
Lire 2.000.-	Lire 1.500.-

B) per le occupazioni temporanee, anche non continuative, aventi durata inferiore al giorno, la misura di cui alla lettera A), moltiplicata per il valore di cui al successivo articolo 17 del presente regolamento, é determinata ad ore effettive di occupazione, calcolando per ogni ora compiuta un ottavo della tariffa giornaliera.

2. Occupazioni permanenti:

Per le occupazioni permanenti di suolo e di spazi pubblici, la tariffa annua per metri quadri e per metri lineari è determinata nella misura percentuale di 10 % della tariffa giornaliera stabilita, per la specifica categoria di riferimento, per le occupazioni temporanee di cui al comma 1, lettera A).

Articolo 17

Coefficiente di valutazione economico dell'occupazione

Artikel 16

Festlegung des Grundtarifes

1. Zeitweilige Besetzungen:

A) Für die zeitweilige Besetzung öffentlichen Grundes und öffentlicher Flächen beträgt die Gebühr je Tag und je Quadratmeter oder je laufenden Meter:

I Kategorie	II Kategorie
Lire 2.000.-	Lire 1.500.-

B) Für die zeitweiligen Besetzungen (auch mit Unterbrechungen) mit einer Dauer von weniger als einem Tag, wird der unter Buchstaben A) genannte Betrag mit dem im nachfolgenden Artikel 17 angegebenen Wert multipliziert und die Gebühr wird nach Stunden effektiver Besetzung festgelegt, wobei für jede volle Stunde ein Achtel des Tagestarifs berechnet wird.

2. Dauerhafte Besetzungen:

Für die dauerhaften Besetzungen öffentlichen Grundes und öffentlicher Flächen wird die Jahresgebühr nach Quadratmetern und nach laufenden Metern im prozentuellen Verhältnis von 10 % der für die entsprechende Bezugskategorie festgelegten Tagesgebühr für die zeitweiligen Besetzungen, wie im Absatz 1, Buchstabe A) angegeben, berechnet.

Artikel 17

Wirtschaftlicher Bewertungskoeffizient der Besetzung

1. Il coefficiente di valutazione del beneficio economico dell'occupazione è il valore attribuito all'attività connessa all'occupazione determinato analiticamente nella tabella di cui in allegato A. La misura di base di tariffa fissata nell'art. 16 del presente regolamento viene moltiplicata per il suddetto coefficiente.

Articolo 18

Determinazione del canone

1. La misura complessiva del canone per le occupazioni permanenti e temporanee è determinata come segue :

A) OCCUPAZIONI TEMPORANEE

a) Per il calcolo del canone per le occupazioni temporanee giornaliere e per le occupazioni temporanee che superano le otto ore giornaliere, si utilizza la seguente formula:

$$T \times K \times MQ/ML \times \text{giorni}$$

b) Per il calcolo del canone per le occupazioni temporanee giornaliere sotto le otto ore di occupazione, si utilizza la seguente formula:

$$(T \times K \times \text{ore} \times MQ/ML) : 8, \text{ dove}$$

T = tariffa base (art. 16, comma 1)

K = coefficiente di valutazione economica (art. 17)

MQ/ML = metri quadri o metri lineari

B) OCCUPAZIONI PERMANENTI

1. Der Bewertungskoeffizient des wirtschaftlichen Nutzens der Besetzung ergibt sich aus dem Wert, welcher der mit der Besetzung verbundenen Tätigkeit beigemessen wird; dieser Wert ist in der Beilage A) zur vorliegenden Verordnung mit Bezug auf die einzelnen gewerblichen Tätigkeiten analytisch aufgeschlüsselt. Der im Artikel 16 dieser Verordnung festgelegte Grundtarif wird mit dem genannten Koeffizienten multipliziert.

Artikel 18

Ermittlung der Gebühr

1. Der Gesamtbetrag der Gebühr für dauerhafte und zeitweilige Besetzungen wird wie folgt ermittelt:

A) ZEITWEILIGE BESETZUNGEN

a) Für die Berechnung der Gebühr für zeitweilige Besetzungen nach Tagen und für solche, deren Dauer mehr als 8 Stunden am Tag beträgt, wird folgende Formel angewandt:

$$T \times K \times m^2/lm \times \text{Tage}$$

b) Zur Ermittlung der Gebühr für zeitweilige Besetzungen, deren Dauer weniger als 8 Stunden am Tag beträgt, wird folgende Formel benützt:

$$(T \times K \times \text{Stunden} \times m^2/lm) : 8, \text{ wobei}$$

T = Grundgebühr (Artikel 16, Absatz 1)

K = wirtschaftlicher Bewertungskoeffizient (Artikel 17)

m²/lm = Quadratmeter oder laufende Meter

B) DAUERHAFTE BESETZUNGEN

a) Per le occupazioni permanenti il calcolo del canone annuo, quando l'occupazione corrisponde ad un anno si utilizza la seguente formula:

$$PT \times K \times MQ/ML \times 365$$

b) Per le occupazioni permanenti sorte o scendenti in corso d'anno, il canone va computato in misura proporzionale all'effettiva frazione di occupazione nell'anno, utilizzando la seguente formula:

$$PT \times K \times MQ/ML \times \text{giorni, dove}$$

PT = percentuale della tariffa base
(art. 16 comma 2)

K = coefficiente di valutazione economica
(art. 17)

QM/ML = metri quadri o metri lineari

Articolo 19

Criteria particolari di determinazione del canone per occupazioni realizzate da aziende erogatrici di pubblici servizi

1. Per le occupazioni permanenti realizzate da aziende erogatrici di pubblici servizi con cavi e condutture soprastanti e sottostanti il suolo comunale nonché con impianti e manufatti di vario genere, compresi pozzetti, camerette di manutenzione, cabine ecc., la misura complessiva del canone annuo è determinata, in sede di prima applicazione del predetto onere, come segue:

- Lire 1.250.- per utente.

a) Wenn die Dauer der Besetzung ein Jahr beträgt, wird die Jahresgebühr für dauerhafte Besetzungen mit folgender Formel ermittelt:

$$PT \times K \times m^2/lm \times 365$$

b) Für die dauerhaften Besetzungen, welche im Laufe des Jahres beginnen oder beendet werden, wird die Gebühr im Verhältnis zur effektiven Besetzungsdauer während des Jahres ermittelt; hierfür wird folgende Formel benützt:

$$PT \times K \times m^2/lm \times \text{Tage, wobei}$$

PT = prozentueller Anteil der Grundgebühr
(Artikel 16, Absatz 2)

K = wirtschaftlicher Bewertungskoeffizient
(Artikel 17)

m²/lm = Quadratmeter oder laufende Meter

Artikel 19

Besondere Kriterien zur Ermittlung der Gebühr bei Besetzungen durch Versorgungsunternehmen

1. Bei dauerhaften Besetzungen von Seiten der Versorgungsunternehmen (mit ober- oder unterirdisch verlaufenden Kabeln und Leitungen) sowie bei dauernden Grundbesetzungen durch dieselben Unternehmen mit Anlagen und Bauwerken verschiedener Art, einschließlich der Schächte, der Betriebs- und Bedienungsvorrichtungen, usw. wird die Gesamtjahresgebühr, im Zuge der ersten Anwendung derselben, wie folgt ermittelt:

- Lire 1.250.- je Abnehmer.

2. In ogni caso la misura del canone annuo non può essere inferiore a Lire 1.000.000.-. La medesima misura di Lire 1.000.000.- è dovuta complessivamente per le occupazioni di cui al comma 1, realizzate per l'esercizio di attività strumentali ai pubblici servizi.

3. Per le occupazioni realizzate dai soggetti di cui al comma 1, nelle annualità successive a quella di istituzione del canone, detto onere è determinato, sulla base delle modalità di cui all'art. 18, con riferimento alla misura di tariffa minima in vigore ridotta del 50%.

Articolo 20

Agevolazioni

1. Il canone, come determinato dall'art. 18 del presente regolamento, è ridotto:

- per le occupazioni realizzate per finalità politiche e istituzionali, del 100 %
- per le occupazioni realizzate per finalità culturali, del 100 %
- per le occupazioni realizzate per finalità sportive, del 100 %
- per le occupazioni realizzate nell'esercizio di attività e giochi dello spettacolo viaggiante, da mestieri girovaghi, ecc. del 100 %
- per le occupazioni realizzate con accessi carrabili destinati a portatori di handicap, del 100 %

2. Auf jeden Fall darf die Jahresgebühr nicht weniger als Lire 1.000.000.- betragen. Die Gesamtjahresgebühr in derselben Höhe von Lire 1.000.000.- ist für die im Absatz 1 genannten Besetzungen geschuldet, welche für die mit den erwähnten Versorgungsdiensten in Verbindung stehenden Tätigkeiten erfolgen.

3. Bei Besetzungen durch die im Absatz 1 genannten Versorgungsunternehmen wird die Gebühr für die Jahre nach Einführung derselben in der im Artikel 18 beschriebenen Weise ermittelt und zwar auf der Grundlage des geltenden, um 50 % ermäßigten Mindesttarifes.

Artikel 20

Tarifliche Vergünstigungen

1. Die gemäß Artikel 18 dieser Verordnung ermittelten Gebühren werden wie folgt ermäßigt:

- Besetzungen für politische und institutionelle Zwecke : um 100 %
- Besetzungen für kulturelle Zwecke: um 100 %
- Besetzungen für sportliche Zwecke: um 100 %
- Besetzungen durch Wanderbühnen und Betreiber des Wandergewerbes, usw.: um 100 %
- Besetzungen durch Behindertenzugänge: um 100 %

- per le occupazioni realizzate in aree di parcheggio relative a concessioni rilasciate a cooperative di portatori di handicap o di giovani disoccupati, del 100 %
- per le occupazioni di suolo pubblico dagli ONLUS, del 100 %
- per le occupazioni realizzate da associazioni a finalità pubblica (zone di ricreazione e passeggiate pubbliche) del 100 %.
- Besetzungen auf Parkflächen, welche durch Konzession an Behindertengenosenschaften oder an Genossenschaften für arbeitslose Jugendliche überlassen worden sind: um 100 %
- Besetzungen durch gemeinnützige Vereine: um 100 %
- Besetzungen seitens Vereinigungen öffentlichen Zweckes (Erholungszonen und öffentliche Spazierwege): um 100 %.

Articolo 20 bis

1. Sono escluse dall'applicazione del canone le occupazioni effettuate dallo Stato, dalle Regioni, dalle Province, dai Comuni e dai loro consorzi, dagli enti religiosi per l'esercizio di culti ammessi nello Stato e dagli Enti pubblici di cui all'articolo 87, comma 1 lettera c) del Decreto del Presidente della Repubblica del 22 dicembre 1986, n. 917. Per quest'ultimi l'esenzione è limitata alle occupazioni oggettivamente connesse allo svolgimento di attività specificatamente volte a scopi di assistenza, previdenza, sanità, educazione, cultura e ricerca scientifica.

Articolo 21

Modalità per il pagamento del canone

Artikel 20 bis

1. Von der Anwendung der Gebühr sind die Besetzungen durch den Staat, die Regionen, die Provinzen, die Gemeinden und die Gemeinkonsorzen sowie durch religiöse Einrichtungen für die Ausübung der in Italien erlaubten Religionen und durch öffentliche Körperschaften gemäß Artikel 87 Absatz 1 Buchstabe c) des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 ausgenommen. Letztere sind nur dann von der Anwendung der Gebühr ausgenommen, wenn die Besetzung objektiv mit der Ausübung von Tätigkeiten verbunden ist, welche zum spezifischen Zwecke der Fürsorge, Vorsorge, Gesundheit, Bildung, Kultur und wissenschaftlichen Forschung dienen.

Artikel 21

Zahlung der Gebühren

1. Per le concessioni permanenti la prima rata di canone va pagata al rilascio della concessione, ed é commisurata al tempo intercorrente fra il rilascio della concessione ed il 31 dicembre successivo. Le successive annualità sono commisurate ad anno solare, e vanno pagate anticipatamente entro 31 gennaio. Per le occupazioni temporanee l'intero canone va pagato al rilascio dell'autorizzazione.

2. Il pagamento del canone va effettuato mediante:

- Versamento diretto alla tesoreria del comune;
- su conto corrente postale intestato alla tesoreria del comune.

3. Per importi superiori a Lire 500.000.- il pagamento del canone dovuto sia per le occupazioni permanenti che temporanee, può essere effettuato in 4 rate di eguale importo aventi scadenza nei mesi di gennaio, aprile, luglio e ottobre. Le singole rate non possono essere inferiori a Lire 100.000.-.

Per le occupazioni temporanee il pagamento del canone complessivo deve comunque essere effettuato entro il periodo di durata dell'occupazione autorizzata.

4. Non si dà luogo alla riscossione o al rimborso di importi inferiori a Lire 5.000.-.

Articolo 22

Sanzioni

1. Bei dauerhaften Besetzungen erfolgt die Zahlung der ersten Rate zugleich mit der Erteilung der Konzession, wobei der Betrag die Zeitspanne bis zum nächsten 31. Dezember abdeckt. Die folgenden Zahlungen entsprechen dem Kalenderjahr und sind im Voraus innerhalb 31. Jänner jeden Jahres vorzunehmen.

Für die zeitweiligen Besetzungen ist die volle Gebühr bei Erteilung der Ermächtigung zu entrichten.

2. Die Einzahlungen erfolgen:

- zuhanden des Gemeindegeldmeisters;
- über das auf den Gemeindegeldmeister lautende Postkontokorrent.

3. Wenn der Gebührenbetrag (für dauerhafte und zeitweilige Besetzungen) mehr als Lire 500.000 beträgt, kann die Zahlung in 4 gleichen Raten erfolgen und zwar mit Fälligkeit in den Monaten Jänner, April, Juli und Oktober. Die einzelnen Raten dürfen den Betrag von Lire 100.000.- nicht unterschreiten.

Für die zeitweiligen Besetzungen muß die gesamte Gebühr auf jeden Fall innerhalb der Besetzungsdauer erlegt werden.

4. Beträge unter Lire 5.000.- werden weder eingehoben noch rückerstattet.

Artikel 22

Strafbestimmungen

1. Per l'omesso versamento del canone nonché di una delle rate si applica la sanzione amministrativa pecuniaria di importo pari al 100 % dell'importo non pagato.

La sanzione è ridotta ad un quarto nel caso di versamento del canone o delle rate stabilite entro il termine di 10 giorni.

2. Per le occupazioni abusive si applicano, oltre alle sanzioni innanzi previste, quelle accessorie stabilite dall'art. 20, commi 4 e 5, del Decreto legislativo 30 aprile 1992, nr. 285.

Articolo 23

Accertamento, riscossione coattiva
e rimborsi

1. L'amministrazione provvede, in caso di parziale o omesso versamento, alla notifica, anche a mezzo posta, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, di appositi avvisi, con invito ad adempiere nel termine di 60 gg.

2. Per le occupazioni abusive, il verbale di contestazione della violazione costituisce titolo per il versamento del canone, alla cui determinazione provvede l'ufficio competente dandone notizia all'interessato con le modalità di cui al precedente comma.

3. La riscossione coattiva del canone è effettuata, ai sensi dell'art. 52, comma 6, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, nr. 446, mediante l'ingiunzione fiscale ai sensi del R.D. 14 aprile 1910, nr. 639.

1. Die nicht erfolgte Zahlung der Gebühr oder einer Rate derselben bewirkt die Anwendung einer Verwaltungsstrafe im Ausmaß von 100 % des nicht bezahlten Betrages.

Die Verwaltungsstrafe ist auf ein Viertel derselben herabgesetzt, wenn die Einzahlung der Gebühr oder der ausständigen Raten innerhalb der Frist von 10 Tagen erfolgt.

2. Handelt es sich um widerrechtliche Besetzungen, so werden, außer den oben genannten Verwaltungsstrafen, die vom Artikel 20, Absätze 4 und 5 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, vorgesehenen Zusatzstrafen verhängt.

Artikel 23

Feststellung, Zwangseinhebung
und Rückerstattungen

1. Bei unvollständiger oder unterlassener Einzahlung stellt die Verwaltung dem Betroffenen (auch über Einschreibebrief mit Rückschein) eine Mitteilung zu, mit der Aufforderung, die geschuldete Zahlung innerhalb von 60 Tagen vorzunehmen.

2. Bei widerrechtlichen Besetzungen gilt die Vorhaltungsniederschrift als Rechtstitel für die Zahlung der Gebühr, deren Betrag vom zuständigen Amt festgesetzt und dem Betroffenen in der vom vorhergehenden Absatz beschriebenen Form mitgeteilt wird.

3. Die Zwangseintreibung erfolgt in der Form und nach Maßgabe des Artikel 52, Absatz 6 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 über Zahlungsaufforderung gemäß Königl. Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639.

Articolo 24

Funzionario responsabile

1. Il funzionario preposto all'ufficio competente all'applicazione del canone provvede all'esercizio dell'attività organizzativa e gestionale di detto onere, sottoscrive i relativi atti, compresi quelli che autorizzano rimborsi e ne dispone la notifica.
2. È facoltà del dirigente, conformemente a quanto previsto dalla normativa vigente in materia, affidare singoli procedimenti ad altri dipendenti facenti parte della propria struttura organizzativa.

Articolo 25

Disciplina transitoria

1. Le concessioni e le autorizzazioni per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche rilasciate anteriormente alla data di entrata in vigore del presente regolamento sono rinnovate a richiesta del titolare, sempreché le stesse non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel regolamento medesimo.
2. Il pagamento del canone, previa relativa liquidazione da parte dell'ufficio competente, costituisce implicita conferma dei predetti provvedimenti.

Articolo 26

Abrogazione di norme

Artikel 24

Der verantwortliche Beamte

1. Der dem für die Anwendung der Gebühr auf Besetzung öffentlicher Flächen zuständigen Amt vorstehende Funktionär nimmt die einschlägigen Organisations- und Führungsaufgaben wahr, unterzeichnet die bezüglichen Maßnahmen, einschließlich der Rückerstattungsermächtigungen und sorgt für deren Zustellung.
2. Der verantwortliche Amtsleiter kann, unter Beachtung der in diesem Sachbereich geltenden Bestimmungen, die Abwicklung einzelner Verfahren anderen, seiner Organisationseinheit zugeteilten Bediensteten übertragen.

Artikel 25

Überleitungsbestimmungen

1. Die vor Inkrafttreten dieser Verordnung erteilten Konzessionen und Ermächtigungen zur Besetzung öffentlicher Flächen werden, auf Antrag des Inhabers, erneuert, sofern sie mit den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung vereinbar sind.
2. Die erfolgte Zahlung der vom zuständigen Amt ermittelten Gebühren gilt als stillschweigende Bestätigung der oben genannten Maßnahmen.

Artikel 26

Abschaffung von Bestimmungen

1. Con la data di entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il regolamento comunale per l'applicazione della tassa di occupazione di spazi ed aree pubbliche approvato con deliberazione del consiglio comunale nr. 18 del 29.04.1994.

Articolo 27

Entrata in vigore del presente regolamento

Il presente regolamento entra in vigore il 1. gennaio 1999.

1. Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung verliert die vom Gemeinderat mit Beschluß Nr. 18 vom 29.04.1994 genehmigte Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr auf Besetzung öffentlichen Grundes ihre Wirksamkeit.

Artikel 27

Inkrafttreten der Verordnung

Die vorliegende Verordnung tritt am 1. Jänner 1999 in Kraft.

ALLEGATO A

Tabella dei coefficienti di valutazione economica di cui all'art. 17 per le specifiche attività esercitate dai titolari delle concessioni/autorizzazioni

TIPOLOGIA DI OCCUPAZIONE	I CATEGORIA	II CATEGORIA
parcheggi per residenti	** 1	** 1
parcheggi pubblici	1	1
aree di mercato	1	1
distributori di carburante	1	1
impianti pubblicitari	1,5	1,5
attività dello spettacolo viaggiante, mestieri girovaghi	1	1
commercio in forma itinerante	1	1
impalcature, ponteggi e cantieri per l'attività edilizia	0,8	0,8
cavi condutture ed impianti di aziende erogatrici di pubblici servizi	1	1
esercizi pubblici	1	1
attività economiche - commercio in sede fissa	1	1
altre attività		

BEILAGE A

Tabelle der wirtschaftlichen Bewertungskoeffizienten nach Art. 17 der Verordnung, bezogen auf die von den Inhabern der Konzessionen und der Ermächtigungen ausgeübten gewerblichen Tätigkeiten

ART DER BESETZUNG	I KATEGORIE	II KATEGORIE
Parkplätze für Gemeindeangehörige	** 1	** 1
Öffentliche Parkplätze	1	1
Marktflächen	1	1
Tankstellen	1	1
Werbetätigkeit	1,5	1,5
Wanderbühnen, Wandergewerbe	1	1
Wanderhandel	1	1
Baugerüste u. Baustellen	0,8	0,8
Kabel, Leitungen u. Anlagen der Versorgungsunternehmen	1	1
Gastgewerbe	1	1
Wirtschaftliche Tätigkeiten - fester Handel	1	1
Andere Tätigkeiten		